

Standards Booklet
AS and A Level French
Paper 2 – Reading and Writing

CONTENTS

	<i>Page</i>
INTRODUCTION	2
PAPER 2: Reading and Writing	3
QUESTION PAPER	4
MARK SCHEME	9
SAMPLE SCRIPTS	14

INTRODUCTION

This booklet contains a selection of candidates' examination scripts submitted for the June 2003 AS and A Level French examination. The aim of the booklet is to show teachers how Paper 2, Reading and Writing, is marked. Teachers should note that marks on the scripts are raw marks and not percentages.

PAPER 2: READING AND WRITING

Two passages in the foreign language are set which deal with related themes.

Candidates are expected to answer specific and general comprehension questions; and to respond to a task requiring summary/comparison of issues raised in both passages. The foreign language is used for all questions and answers.

Passages are chosen which were written during the last twenty years, and reflect the international scene:

- the two passages taken together do not exceed 750 words
- on the first passage, the first two tests (5 marks each) are concerned with vocabulary recognition and grammatical manipulation; there is then a series of comprehension questions (15 marks for content; 5 for quality of language)
- on the second passage, there are comprehension questions (15 marks for content; 5 for quality of language)
- the last question requires candidates to write about 140 words drawing information from both passages and adding their own opinions (10 marks for items drawn from the texts; 5 for personal response to the material; 5 for quality of language).

QUESTION PAPER JUNE 2003

Section 1

Lisez d'abord le premier passage ci-dessous, puis répondez aux questions.

L'apprentissage - Du côté des jeunes

Ils veulent apprendre, mais pas à n'importe quel prix.

«On est vite crevés». Audrey, 20 ans, passe son brevet professionnel (BP) de coiffure et travaille trois jours par semaine dans un salon.

«J'ai commencé l'apprentissage à quinze ans. Au début, le plus dur est de concilier la vie de salarié et celle d'étudiant. Surtout le week-end. Les copains continuent à faire la fête alors que nous, on travaille. D'ailleurs, ça me dérange encore de travailler de 8 heures à 19 heures, je n'ai pas envie de passer ma vie dans un salon de coiffure. On est vite crevés.»

5

«L'exploitation n'est jamais loin». Solène, 19 ans, passe aussi son BP et travaille en même temps dans un salon indépendant.

«L'apprentissage, c'est le meilleur moyen d'apprendre un métier manuel. Le problème, c'est que ça tourne parfois à l'exploitation. Pas de jour de repos, les heures supplémentaires non payées. Quand il y a un problème, on est obligés de le garder pour nous. Il est hors de question de s'engueuler devant les clients. Souvent, le patron prend un apprenti juste pour passer le balai et leur faire le shampoing. Ou il est toujours là, derrière vous, à vérifier les coupes ou à gueuler au premier retard. On a tous démissionné au moins une fois d'un poste d'apprentissage. Dans la profession, on peut se permettre de changer de salon.»

10

15

«La formation ne peut être passive». Loïc, 19 ans, est apprenti dans une grande chaîne de coiffure haut de gamme.

«Le plus important, c'est de se responsabiliser. Il ne faut pas tout attendre de son maître d'apprentissage, c'est 50-50. Il faut savoir sortir de l'adolescence, et se mettre dans une relation professionnelle avec le patron. Moi, je lui demande beaucoup de conseils, c'est comme ça que j'apprends mon métier. La formation ne peut pas être passive. Je ne comprends pas les apprentis qui arrivent toujours en retard.»

20

25

«Observé en permanence». Christophe, 19 ans, en bac pro de tôlier carrossier.

«Mon père avait travaillé dans un garage, j'avais une vague idée du boulot. Le plus dur pour moi, c'est d'être sans cesse observé par mon maître de stage. Il me scrute, pour voir si je ne fais pas de conneries. C'est normal, mais parfois j'aimerais qu'il me fasse un peu confiance. Quand j'ai besoin de conseils, je suis capable de les demander. Le boulot n'est pas désagréable. Moi, la diversité du boulot me plaît. Dans l'atelier, je fais un peu de tout, je discute avec les clients et les fournisseurs. Je me vois bien être mon propre chef dans quelques années. Je prends mon mal en patience.»

30

Section 2

Lisez le deuxième passage ci-dessous et répondez aux questions.

L'apprentissage en décalage

L'apprentissage peut se vanter d'être un véritable saut vers l'emploi. En moyenne, huit apprentis sur dix trouvent un poste après leur scolarité mi-étudiante, mi-salariée. C'est aussi la meilleure voie pour devenir artisan, la moitié d'entre eux en sont issus. Sur les conditions d'emploi des apprentis, par contre, peu de choses filent. Et beaucoup de progrès restent à faire. Le congrès national de la médecine du travail, réuni en juin dernier à Lille, dénonçait les abus de l'apprentissage: «Il n'est pas rare de voir des apprentis faire 70 heures par semaine. Ce sont eux, avec les saisonniers, qui font tourner les restaurants de la côte», expliquait le docteur Castagliola, exerçant à Montpellier.

5

Dans le département des Alpes-Maritimes, ils ont pu constater que 40% des apprentis étaient maigres, 8% obèses, et 20% ne mangeaient pas régulièrement. Qu'ils manquaient de sommeil, fumaient beaucoup, buvaient parfois: une manière de résister aux engueulades quotidiennes. Selon l'Observatoire régional de la santé de Poitou-Charentes, près d'un quart des apprentis se plaignent qu'on leur parle durement «parfois», voire «souvent». Ils sont plus de 20% à changer d'entreprise en cours de route, principalement pour raisons relationnelles.

10

15

Ces mauvaises conditions et relations de travail sont aujourd'hui une menace pour l'apprentissage. En France, près de 360 000 jeunes suivent cette voie. Il en faudrait au moins 100 000 de plus pour faire face à la pénurie de main-d'oeuvre dans certains secteurs. Pour enrayer cette désaffection, le projet de loi de modernisation sociale contribue de façon positive à la protection des jeunes. L'article 65 stipule désormais qu'en cas de «risque sérieux d'atteinte à la santé de l'apprenti» le contrat d'apprentissage pourra être suspendu par l'inspection de travail. Reste à savoir si cette menace suffira à faire changer la mentalité des patrons à l'ancienne mode. Et suffira à attirer des jeunes, qui aujourd'hui veulent non seulement un emploi, mais aussi de la considération.

20

25

1 Pour chacun des mots ci-dessous, choisissez la définition qui correspond le mieux au sens du passage.

Exemple: se responsabiliser (l. 20)

- (i) exiger une position supérieure
- (ii) assumer ses responsabilités
- (iii) refuser ses responsabilités

Réponse: (ii)

(a) concilier (l. 3) [1]

- (i) conseiller
- (ii) assembler
- (iii) faire accorder

(b) s'engueuler (l. 13) [1]

- (i) se lancer des injures
- (ii) se casser la gueule
- (iii) se poser des questions

(c) démissionné (l. 16) [1]

- (i) demandé un poste
- (ii) dénoncé un patron
- (iii) quitté le travail

(d) scrute (l. 28) [1]

- (i) vote
- (ii) observe
- (iii) punit

(e) atelier (l. 32) [1]

- (i) lieu où on exerce une activité manuelle
- (ii) endroit où travaille un artiste
- (iii) ensemble d'élèves travaillant sous un maître

[Total: 5]

- 2 Le dernier paragraphe du texte est reproduit ici en style indirect. Comparez ce paragraphe avec l'original et puis écrivez la forme correcte des mots qui manquent.

Exemple: Il se voyait bien être ... (f) propre chef

Réponse: son

Christophe nous racontait que son père avait travaillé dans un garage et qu'il avait une vague idée du boulot. Le plus dur pour ... (a), c'était d'être sans cesse observé par son maître de stage. Il le scrutait, pour voir s'il ne ... (b) pas de conneries. Christophe pensait que c'était normal, mais parfois il ... (c) aimé que le maître lui fasse un peu confiance. Quand il ... (d) besoin de conseils, il était capable de les demander. Il trouvait que le boulot n'était pas désagréable. La diversité du boulot lui... (e). Dans l'atelier, il faisait un peu de tout, il discutait avec les clients et les fournisseurs. Il se voyait bien être ... (f) propre chef dans quelques années. Il prenait son mal en patience.

[Total: 5]

- 3 Répondez en français aux questions suivantes sans copier mot à mot des phrases entières du texte.

(Le nombre de points accordés est indiqué après chaque question. De plus, 5 points seront accordés pour la qualité générale du français dans les réponses.

Nombre total de points: 15 + 5 = 20)

- (a) Donnez deux raisons pour lesquelles Audrey se plaint de l'apprentissage. [2]
- (b) Solène parle de l'exploitation. Quels exemples en donne-t-elle? [4]
- (c) Expliquez ce que veut dire Loïc quand il dit: «c'est 50-50». [3]
- (d) Qu'est-ce que Christophe aime dans son travail et qu'est-ce qu'il n'aime pas? [2]
- (e) Christophe dit: «je prends mon mal en patience». Expliquez cette phrase et dites quel est son espoir pour l'avenir. [4]

[Total: 15 + 5 = 20]

- 4 Répondez en français aux questions suivantes. Vous devez répondre sans copier mot à mot des phrases entières du texte.

(Le nombre de points accordés est indiqué après chaque question. De plus, 5 points seront accordés pour la qualité générale du français dans les réponses.

Nombre total de points: 15 + 5 = 20)

- (a) L'apprentissage est défini comme «la scolarité mi-étudiante, mi-salariée» (ll. 2–3). Donnez une explication de cette description. [4]
- (b) Donnez trois exemples des problèmes de santé des apprentis. (ll. 11–14) [3]
- (c) Qu'entendez-vous par l'expression «des engueulades quotidiennes»? (l. 13) [3]
- (d) Quelles sont probablement les «raisons relationnelles» pour lesquelles les apprentis changent d'entreprise? (l. 16) [2]
- (e) Qu'entendez-vous par l'expression «un patron à l'ancienne mode» (l. 24) et pourquoi est-ce qu'on essaie de changer la mentalité de ce genre de patron? [3]

[Total: 15 + 5 = 20]

- 5 Écrivez en français un maximum de 140 mots, pour accomplir les deux tâches suivantes.

Comme suite à votre lecture de ces deux textes, résumez les avantages et les désavantages de l'apprentissage. [10]

Est-ce que vous aimeriez personnellement être apprenti(e)? Donnez vos raisons pour ou contre. [5]

[Contenu: 15; Qualité de langue: 5]

[Total: 15 + 5 = 20]

MARK SCHEME

Section 1

- 1 (a) concilier (l.3) (iii) faire accorder 1
(b) s'engueuler (l.13) (i) se lancer des injures 1
(c) démissionné (l.16) (iii) quitté le travail 1
(d) scrute (l.28) (ii) observe 1
(e) atelier (l.28) (i) lieu où on exerce une activité manuelle 1
- [Total: 5]
- 2 (a) lui 1
(b) faisait 1
(c) aurait 1
(d) avait 1
(e) plaisait 1
- [Total: 5]
- 3 (a) ANY 2 FROM 4
1 Elle n'a pas de temps libre le week-end. (1)
2 Elle n'aime pas les longues heures de travail. (1)
3 la fatigue
4 faire accorder la vie de salarié et celle d'étudiant [2]
- (b) 1 pas de jour de repos (1)
2 des heures supplémentaires non payées (1)
3 des apprentis employés pour faire de menus travaux (1)
4 impossible de parler de ses problèmes (1) [4]
- (c) 1 Il parle de la relation entre patron et apprenti. (1)
2 Il y a des responsabilités des deux côtés. (1)
3 L'apprenti ne doit pas être passif / ne doit pas dépendre du patron. (1) [3]
- NB : le patron et l'apprenti ont des responsabilités = 2
- (d) 1 Il aime la diversité du travail (1)
2 Il n'aime pas qu'on l'observe tout le temps / le manque de confiance (1) [2]
- (e) 1 Le mal, c'est la façon dont on le traite. (1)
2 Il sait que la période d'apprentissage est une période limitée. (1)
3 Alors il n'a qu'à attendre la fin. (1)
4 Il espère gérer sa propre entreprise / être son propre chef. (1) [4]

NOT : Il ne se fâche pas si quelque chose ne va pas.
Il accepte tout ce qui est désagréable.

[Total: 15]

Quality of Language: Accuracy (also for Questions 4 and 5)

5 Very Good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0-1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

For questions 3 and 4, the marks for the quality of language will be awarded globally for the whole performance on the set of answers to a text. With regard to length, a concise answer containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark. An answer scoring 0 for Content cannot score any language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced on the following scale:

- Answer(s) worth 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by -1;
- Answer(s) worth 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by -2;
- Answer(s) worth 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by -3;
- Answer(s) worth 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by -4;

Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

[Total Question 3: 15 + 5 = 20]

Section 2

- 4 (a) 1 On parle de scolarité parce que l'apprenti fait une formation. (1)
2 En même temps, il reçoit un salaire. (1)
3 C'est alors qu'il est toujours en partie étudiant, (1)
4 mais il travaille en même temps. (1) [4]
- (b) ANY 3 FROM 6
1 manque de sommeil (1)
2 Ils fument trop (1)
3 Ils boivent trop (1)
4 obésité (1)
5 maigreur (1)
6 Ils ne mangent pas à des heures régulières. (1) [3]
- (c) 1 C'est le patron / le maître (1)
2 qui fait des reproches, lance des injures à / gronde l'apprenti (1)
3 tous les jours. (1) [3]
- (d) Cela veut dire que les relations entre patron et apprenti sont mauvaises (1)
et qu'ils ne s'entendent pas bien. (1) [2]
- NB : Le patron engueule l'apprenti = 2
- (e) 1 C'est un patron qui n'a pas de considération pour ses employés / qui est sévère /
qui a une attitude traditionnelle. (1)
2 Les employés sont mal traités. (1)
3 Les jeunes ne veulent plus accepter cette attitude au travail. (1)
pour améliorer les conditions de travail
pour protéger l'apprenti
pour attirer des employés [3]

[Total: 15]

(For quality of language: Accuracy marks, see grid with Question 3)

- 5 Summary should include the following points:

Avantages

- A1 On est payé / salarié.
- A2 C'est bien pour apprendre un métier manuel.
- A3 On se responsabilise / devient adulte.
- A4 On a de bonnes chances pour un emploi.
- A5 La variété du travail
- A6 Recevoir des conseils / rapport professionnel
- A7 Un saut vers un emploi / préparer pour la vie du travail

Désavantages

- D1 On n'a pas beaucoup de temps libre.
On n'a pas de jour de repos.
- D2 On travaille de longues heures.
- D3 On est parfois exploité / on nous fait faire de menus travaux / les heures ne sont pas payées.

D4 On a de mauvaises conditions de travail / mal payé / engueulades / mauvaise ambiance / patron à l'ancienne mode.

D5 On est toujours observé.

D6 la santé

fumer trop / boire trop / la fatigue

le manque de sommeil

maigreur

obésité

[10]

(For quality of language: Accuracy marks see grid with Question 3)

[5]

Opinions and Response to the text

[5]

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

5 Very Good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.
1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

[Total Question 5: 10 + 5 + 5 = 20]

Script 1

Question 1	Max. 5	4
Question 2	Max. 5	5
Question 3	Max. 15 + 5 = 20	11 + 5 = 16
Question 4	Max. 15 + 5 = 20	13 + 4 = 17
Question 5	Max. 10 + 5 + 5 = 20	7 + 3 + 5 = 15
Total	Max. 70	57

Section 1

Question 1

The candidate scores four out of the five marks available. For part (a) the candidate should have selected definition (iii).

Question 2

The candidate scores five full marks, successfully transferring information from direct to indirect speech. There is no need for the candidate to write out (f) as this answer is provided in the example on the question paper.

Question 3

- (a) The candidate answers this part very well making two clear points relevant to the question i.e. the lack of free time and the tiredness resulting from working long hours.
- (b) The candidate scores three out of the four points available, realising that examples of exploitation were a lack of days off, unpaid overtime and being given menial tasks. It is also necessary to make a clear point about the fact that apprentices are not allowed to discuss their problems.
- (c) Two out of three marks are clearly scored here for the responsibilities that the boss and also the apprentice have but the question also requires a reference to the relationship between the two of them.
- (d) The candidate answers this question very well making two clear points – the diversity of the work and the constant observation.
- (e) This question requires a definition of *mon mal* (point 1), a definition of *en patience* (points 2 & 3) and mention of his hope for the future (point 4). The candidate does not explain *mon mal* clearly enough, but does gain marks for saying that the apprentice has to wait for the end of his apprenticeship and for mentioning the ambition of being his own boss (expressed by the candidate as having nobody to tell him what to do and how to do it).

Quality of Language

The language is consistently accurate, has only a few minor errors and includes the use of complex structures. Therefore the candidate scores full marks.

Section 2

Question 4

- (a) This definition requires four points to be made. The candidate manages three – training, work and pay but is not precise enough to collect the fourth point for the fact that the definition refers to students even though this may be implied in parts of the answer.
- (b) The candidate scores full marks, not simply copying from the text but rephrasing the significant details.
- (c) Two out of three marks are awarded. The candidate successfully identifies that the quotation refers to the boss criticising the apprentice but the reference to *tout le temps* is not accurate enough to gain a mark when what is required is a mention of 'daily' or 'every day' (*quotidiennes*).
- (d) The candidate answers this very well, making two points about the poor relationship between the apprentice and the boss.
- (e) The candidate answers the three parts of the question comprehensively and scores full marks.

Quality of Language

Again the candidate shows a sound grasp of the grammatical elements and uses complex structures but there are more minor errors than in the previous section. The candidate scores four out of five.

Question 5

The candidate is asked to write 140 words incorporating the advantages and disadvantages of apprenticeship as noted in the texts, and giving a personal response. Ten marks are available for any 10 relevant advantages and disadvantages. In addition, 5 marks are available for the personal response to the topic and a further 5 marks for the quality of language.

The candidate identifies 2 advantages and 5 disadvantages giving a total of 7 out of 10. The personal response shows a fair level of interest and definitely responds to ideas in the text, but concentrates essentially on a single issue and therefore scores 3 out of 5. The language fits into the 'very good' category, as there are only a few minor errors and some accurate use of complex structures (for example the last sentence).

Overall the candidate scores 57 out of 70 marks, which is the equivalent of an A standard. The candidate obviously understands the texts and comprehension questions fully and is able to analyse, synthesise and make deductions from the texts. The summary and personal response are good whilst the quality of language is excellent.

			Q1	4	
1.	a (ii)	X	2	5	
	b (i)	✓	3	16	
	c (iii)	✓	4	17	
	d (ii)	✓	5	15	
	e (i)	✓	TOTAL	57	(4)

2. ~~Chantale nous racontait que son père avait~~

a) Le plus dur pour lui, c'était d'être...

b) ... pour voir s'il ne faisait pas de conneries.

c) ... mais parfois il aurait aimé que le maître...

d) Quand il avait besoin de conseils...

e) La diversité du boulot lui plaisait.

f) Il se voyait bien être son propre chef...

(5)

3.

(a) Andrey se plaint de l'apprentissage parce qu'il n'a pas le temps pour ses loisirs et ses amis qui ne travaillent pas en ont assez. Andrey se plaint aussi parce qu'il travaille très long temps par jour et il est très fatigué pendant

2

(b) Yoline utilise des exemples comme pas de jours libres, des heures de travail en plus sans augmentation du salaire, devoir garder les secrets du travail et apprendre des apprentis que pour nettoyer l'endroit, pour faire connaître l'exploitation dans le domaine.

3

(c) Quand Yoic dit « c'est 50-50 », il veut dire que dans l'apprentissage, rien n'est certain. Il veut dire que le maître ne sera pas le seul à faire apprendre mais que l'apprenti doit lui aussi faire un effort. Il faut explorer et demander pour en savoir le plus possible.

2

(d) Dans son travail, Christophe n'aime pas le fait que son patron l'espionne sans arrêt pour savoir s'il ne fait pas de bêtises. Par contre, Christophe adore le fait que son travail ne cesse pas de lui apporter de nouvelles idées et de nouvelles expériences. Il aime bien le contact avec d'autres personnes.

2

(e) La phrase de Christophe veut dire qu'il a ses ambitions à lui et qu'il attend jusqu'à la fin de l'apprentissage pour pouvoir réaliser ses idées et ses rêves, de n'avoir

personne à lui dire quoi faire et comment le faire.

$$11 + 5 = 16$$

4. a) La définition de l'apprentissage comme « la scolarité mi-étudiante, mi-salariée » est exacte pour plusieurs raisons. Le mot scolarité ne implique que quelqu'un apprend quelque chose, ce qui est le cas parce que les jeunes apprennent à faire des boulots soit manuellement soit ^{par} écrit. Ils apprennent souvent à devenir des futurs maîtres dans le domaine. L'apprentissage est mi-étudiante, mi-salariée parce que l'apprentissage se fait juste après l'école mais pas avant un travail normal. Le but est d'apprendre en faisant des choses ~~ne~~ comme à l'école mais aussi pour pouvoir les ~~utiliser~~ utiliser comme un salarié plus tard dans la vie. L'apprenti est payé, mais beaucoup moins qu'un salarié.

b) Les apprentis sont souvent ~~sovent~~ victimes des problèmes de santé. Ils sont ~~sovent~~ soit trop ~~sovent~~ ils ne mangent pas assez (40%), où ils mangent trop (8%), où ils ont un rythme peu équilibré ^(20%) en ce qui concerne la nourriture.

③ L'expression « enquerelades quotidiennes » veut dire que quelqu'un, comme le patron, ne cesse pas de les critiquer en et la manière dans ils font le travail. C'est un ^{conflit} ~~argument~~ qui se passe tout le temps et qui n'a pas de fin.

④ Les « raisons relationnelles », ~~de~~ dû auxquelles les apprentis partent pour travailler et apprendre ailleurs, sont des problèmes de contacts avec d'autres personnes qui les entourent pendant leurs apprentissages comme le patron, les autres salariés ou même les clients. Les apprentis sont en conflit avec eux et décident de partir chercher un autre poste ailleurs où ils s'entendraient mieux avec les personnes y ~~présentement~~ présentes.

⑤ Pour savoir ce qui est « un patron à l'ancienne mode », il faut connaître les conditions où travaillaient les apprentis dans le passé. Il faut savoir que les maîtres dans le passé exploitaient souvent leurs apprentis et l'atmosphère y était très tendue. Le patron était comme un dictateur et l'apprenti comme un esclave. Le gouvernement français veut changer cette mentalité pas pour persuader les jeunes à devenir apprentis sans au risque leur santé et pour pouvoir gagner un peu de connaissances et d'argent. Le gouvernement espère que ces apprentis plus vont plus tard remplir le manque de travailleurs dans le domaine de certains domaines.

$$13 + 4 = 17$$

5. L'apprentissage, ~~elle~~ ~~est~~ qui consiste à se préparer pour un boulot dans le futur en le faisant d'abord comme un apprenti, peut être ^{pour} bénéfique ~~à~~ certains mais peut devenir un cauchemar pour d'autres. Des jeunes, en le faisant, peuvent acquérir des expériences et des connaissances très utiles qui les aideront plus tard dans la vie pour trouver un vrai boulot, le pouvoir faire et survivre dans le monde ^{AT} cruel. Malheureusement, ces apprentis ^{AT} ne sont ~~pas~~ ^{pas} payés que le minimum et sont souvent des victimes de l'exploitation ^{D3} par leurs patrons. Ils sont souvent traités comme des animaux ce qui peut ~~devenir~~ provoquer une instabilité mentale ^{D6} et un déséquilibre dans le rythme de leurs vies. Ils travaillent des heures et des heures ^{D2} ce qui ne laisse pas le temps pour leurs loisirs ^{D1}. Personnellement, j'évitais de devenir apprenti parce que je sais à quel point les adultes veulent profiter de l'inexpérience des jeunes et je pense que l'exploitation serait inévitable.

$$7 + 3 + 5 = 15$$

Script 2

Question 1	Max. 5	3
Question 2	Max. 5	3
Question 3	Max. 15 + 5 = 20	10 + 4 = 14
Question 4	Max. 15 + 5 = 20	9 + 5 = 14
Question 5	Max. 10 + 5 + 5 = 20	5 + 5 + 5 = 15
Total	Max. 70	49

Section 1

Question 1

The candidate scores three out of the five marks available.

Question 2

The candidate successfully changes (a) (b) and (c) into indirect speech. However, (d) and (e) require *avait* and *plaisait*.

Question 3

- (a) The candidate scores the maximum two marks out of a possible four answers for this question, making the points about long hours and the difficulty of combining a student's life with that of an employee.
- (b) Full marks are scored for this question. All four points are clearly expressed and relevant.
- (c) Two out of the three marks are scored here for saying that the apprentice must take some responsibility, and must not be passive (the latter idea is expressed in both the first sentence and the last one). The answer also requires a clearer reference to the relationship between apprentice and employer.
- (d) The candidate scores one mark for conveying that the apprentice doesn't like being watched all the time but fails to gain a mark for saying he likes the work. The point is that he likes the **variety** of work.
- (e) This question requires a definition of *mon mal* (point 1), of *en patience* (points 2 and 3) and some mention of the apprentice's hopes for the future. The candidate makes only the last point about Christophe hoping to become his own boss, and therefore gains one mark.

Quality of Language

The language used in the answers to question 3 shows a sound grasp of grammar and a capacity to use more complex structures. However, there are some minor errors and one or two major ones. The candidate therefore scores 4 out of 5.

Section 2

Question 4

- (a) This definition requires four points to be made. The candidate clearly makes the points about work and study, scoring two marks. The answer also requires the candidate to state that the apprentice is training and is receiving a salary.
- (b) The candidate has made no effort in the first part of the response to rephrase the text and therefore the first two points made (regarding *maigres* and *obèses*) do not gain marks. Marks are awarded for eating at irregular times and not sleeping enough. It is not enough to state that they smoke and drink without qualifying this by saying that they drink **too much**.
- (c) This question is well answered. The candidate defines *quotidiennes* and states that it is likely to be the boss who is involved. Some accurate formulation of the word *engueulades* is required to gain the third mark.
- (d) The candidate gains one mark for making the point about poor relationships but fails to make the link between the apprentice and the boss.
- (e) The candidate makes the point about the boss being severe (making the employee work incessantly as a slave), but doesn't specifically mention that the employee is **badly treated**. The need for a change in mentality is noted as young people will not accept this attitude and will refuse to work.

Quality of Language

The language used in question 4 is consistently accurate with only very few errors and scored maximum marks.

Question 5

Three advantages and two disadvantages are noted in the main body of the answer scoring five marks.

The personal response shows a range of interesting ideas and indicates a well thought out point of view. The candidate scores the maximum 5 marks.

The language used in question 5 is consistently accurate and despite a few errors shows an ability to use complex structures and vocabulary.

Overall the candidate scores 49 marks out of 70 marks which is equivalent to a B standard. The candidate understands the texts and questions and is generally able to analyse, synthesise and make deductions from the texts. The summary of advantages and disadvantages is satisfactory and the personal response and quality of language are very good.

- b) "S'engueuler" → Réponse (i) se lancer des injures. ✓
 c) "Démissionne" → Réponse (iii) quitte le travail. ✓
 d) "Scrute" → Réponse (ii) observe. ✓
 e) "Atelier" → Réponse (iii) ensemble d'élèves travaillant
 sous un maître. ✓
 a) NO ANSWER

3

- 2^o a) la plus dur pour lui c'était d'être sans cesse
 observé par son maître de stage. ✓
 b) Il le scrutait, pour voir s'il ne faisait pas
 de conneries. ✓
 c) Christophe pensait que c'était normal, mais parfois
 il aurait aimé que le maître lui fasse un
 peu confiance. ✓
 d) Quand il a besoin de conseils, il était capa-
 ble de les demander. ✓
 e) la diversité du boulot lui convient.

3

- 3^o a) Premièrement c'est dur pour Audrey de travailler
 le jour et d'apprendre en même temps une fois
 rentrée à la maison alors que ses amis s'amu-
 sent surtout pendant le week-end.
 - Deuxièmement c'est dur pour Audrey de passer
 la journée entre quatre murs qui est égale
 à onze heures de travail surtout quand on
 est jeune ^{et} dans une seule place.

2

- b) Il n'y a pas de congé pour se reposer et
 les personnes comme Solène ne sont pas rémunérées
 pour les heures après le travail comme il le doit.

Les apprentis doivent faire les travaux mineurs
comme passer le balai et faire le shampooing.
Ils doivent pas être en retard au travail
et surtout ils ne sont pas libres de parler
quand les choses vont males.

c) Pour laïc "50-50" veut dire qu'il ne faut
pas attendre que le maître vous dise de
faire quelque chose pour le faire. Il faut le
faire et prendre sa responsabilité en faisant
le travail. A ce moment s'il y a un problème
les apprentis peuvent demander conseil au
maître car il est la "pour" cela.

d) Christophe n'aime pas quand son maître est
derrière lui à chaque instant. Il aurait aimé
que son maître lui fasse confiance car quand
il a besoin de conseils, il peut demander. De
plus il aime bien son travail.

e) "Je prends mon mal en patience" veut dire que
tout ce qu'il subit maintenant lui servira de
leçon plus tard. C'est un mal pour un bien.
L'espoir de Christophe est de devenir son
propre chef.

$$10 + 4 = 14$$

14

4° a) C'est vrai que l'apprentissage est défini comme "la scolarité mi-étudiante, mi-salarie" parce que de nos jours les jeunes travaillent et étudient en même temps parce que l'éducation coûte cher. L'apprentissage est une façon de se livrer à la vie et il permet d'être indépendant. L'apprentissage permet de commencer à travailler tôt afin de ne pas tomber dans le chômage et il aide à prendre des responsabilités dès le jeune âge. 2

b) 40% des apprentis sont maigres, 8% sont obèses et 20% ne mangent pas des heures régulières. Certains ne dorment pas suffisamment, ils fument et boivent. 2

c) "Des engueulades quotidiennes" veut dire que souvent les apprentis sont boxés par le patron ou par la clientèle. Peut-être parce qu'ils n'offrent pas un bon service ou ils font les choses de travers. Quelque fois c'est juste pour montrer qu'ils sont au bas de l'échelle et qu'ils sont là pour travailler. 2

d) Les apprentis changent d'entreprise peut-être parce que les relations entre les autres membres de l'entreprise ne sont pas bonnes. Les conditions de travail déplaisent et découragent les jeunes apprentis. 1

e) "Un patron à l'ancienne mode" met l'accent un peu sur les genres de patrons qu'il y avait au temps de l'esclavage. Il fallait que l'ouvrier travaille sans cesse sans avoir du temps pour lui.

On essaie de changer la mentalité de ce genre de patron parce que les jeunes apprentis sont découragés et refusent de travailler dans de telles conditions. A la longue il n'y aura personne pour faire les petits boulots.

$$9 + 5 = 14$$

(14)

5^o Les avantages sont que l'apprenti a un salaire ^{A1} tous les mois et il peut subvenir à ses besoins. L'apprentissage est le meilleur moyen d'apprendre à travailler. L'apprenti entre dans le monde ^{de} d'adulte et apprend à prendre ses responsabilités ^{A3}. L'apprentissage est une façon de se livrer à soi-même et de faire connaissance avec le monde extérieur et de tous ceux qui nous entourent. C'est une façon de connaître son prochain.

Les désavantages de l'apprentissage sont que l'apprenti doit travailler dur et faire des heures supplémentaires ⁰³. L'apprenti doit garder tous ses sentiments à l'intérieur ^{A4} de lui.

Dans certains cas les travaux mineurs sont réservés aux apprentis et ils ne peuvent pas faire leurs preuves. Ils sont bousculés par les patrons et la clientèle des fois. Ils sont sur surveillance à tout moment. L'apprenti doit apprendre ses leçons en même temps.

Oui, j'aimerais être apprenante parce que je gagnerais un salaire qui me permettra de subvenir à mes besoins sans avoir à demander aux parents. C'est une façon de prendre ma responsabilité car je suis entouré de toutes sortes de personnes. C'est aussi une façon de montrer ce que je veux, ce que je suis et de faire mes preuves malgré les inconvénients.

$$5 + 5 + 5 = 15$$

15

Script 3

Question 1	Max. 5	2
Question 2	Max. 5	3
Question 3	Max. 15 + 5 = 20	4 + 1 = 5
Question 4	Max. 15 + 5 = 20	6 + 3 - 2 = 7
Question 5	Max. 10 + 5 + 5 = 20	6 + 3 + 3 = 12
Total	Max. 70	29

Section 1

Question 1

The candidate correctly identifies definitions for (b) and (e). Two marks are scored.

Question 2

The candidate does well on this question, correctly changing into indirect speech (a), (b) and (d), scoring 3 out of 5 marks.

Question 3

- (a) The candidate fails to make any clear points regarding reasons for complaint. *Il peut travailler et être un étudiant* is not precise enough to convey the difficulty of combining the work of an employee and a student. Therefore no marks are awarded.
- (b) The candidate scores one mark for the extra hours not being paid.
- (c) The candidate appears not to have understood the question.
- (d) The point that the apprentice likes the variety of work is well made by the candidate but the second point about constant supervision is not made.
- (e) The candidate scores one mark for pointing out that Christophe wants to have his own business and a second mark for the fact that he has to wait until the end of his apprenticeship/problems. The definition of *mon mal* is not covered nor is the limited period of the apprenticeship.

Quality of Language

There is a fair level of accuracy though there is some difficulty with irregular verbs. Difficulties with adjectives, plurals and gender are also in evidence. The candidate would have been given 3 marks for the language but, because two of the answers gain no content marks, the quality of language mark is reduced by 2, making the final mark 1.

Section 2

Question 4

- (a) The candidate answers this question very well and scores 3 marks. The only point that is not made is the fact that apprentices are paid.
- (b) The answer to this question is confused. One point is clearly made: that they smoke a lot. *Manger proprement* does not communicate the idea of eating too much.
- (c) The candidate did not understand this question.
- (d) The candidate did not understand this question.
- (e) The definition of *un patron à l'ancienne mode* as someone who thinks young people must work all the time, without any consideration for their health, gains one mark. A further mark is awarded for the fact that young people want change. The candidate fails to expand on the treatment of the apprentice.

Quality of Language

Again there are some major mistakes in verbs but there are some accurate verb forms too. In general the quality is average but, as in question 3, two answers score no marks for content and therefore the quality of language mark is reduced from 3 to 1.

Question 5

The candidate tackles this question well, focussing clearly on the different elements required. The maximum allowance of 140 words is used.

Three advantages and three disadvantages of apprenticeship are clearly made and gain 6 marks out of 10 for this section.

The personal response is limited in length but makes several relevant points and puts forward a sound individual view. It scores 3 out of 5.

The quality of language is sound. Genders, nouns and verbs all need some correction but there are some passages which show a knowledge of regular verbs and some irregular ones. A mark of 3 out of 5 is awarded.

Overall the candidate scores 29 out of 70 marks which is equivalent to a grade E standard. The candidate has difficulty with the comprehension questions and the quality of language is average but the summary and personal response in question 5 show an ability to analyse the texts and to make deductions from them.

Write only the number of the Question in this margin

Leave this margin blank

29

a concilier (1.3) : (ii) assembler +

b s'engueuler (1.3) : (i) se lancer des injures ✓

c démissionné (1.16) : (ii) dénoncé un patron +

d scute (1.28) : (iii) punit +

e atelier (1.32) : (i) lieu où on exerce une activité manuelle. ~~(un ensemble d'équipement pour un métier)~~

2 ✓

a lui ✓

b faisait ✓

c avait +

d avait ✓

e pleur +

f son

3 ✓

3 a Deux raisons (pour lesquelles) sont, il peut travailler et être un étudiant et il ^{ne va} ~~est~~ pas être un coiffeur tout les jours de son sa vie.

0

b Les exemples qu'elle donne sont quelques fois ils ne sont pas payés pour les heures supplémentaires, ils travaillent tout le temps, et leurs clients expérimentent leurs problèmes que est visible.

Write only the number of the Question in this margin

Leave this margin blank

c. «c'est so-so»: nous ne doivent pas attendre pour apprentissage nous doivent aussi essayer d'obtenir. Il y a risques nous doivent prendre afin d'obtenir les désirs de la vie.

0

d. Christophe aime la diversité du boulot et il aime pas le fait que son père n'a pas son confiance.

1

e. «Je prends mon mal en patience»: il y a un bon résultat à la fin de tout ses problèmes. Il voudrait devenir un propre chef.

2

4+1+5

4 a. Une explication de «la scolarité mi-étudiante, mi-salariée» est, les étudiants travaillent aussi bien que aller vont à l'école ou l'université. C'est fait parce que les étudiants voudraient l'expérience et l'aide, choisir leur métier.

3

b. Trois exemples des problèmes de santé: des apprentis sont beaucoup d'eux ne manger pas proprement, ils fument beaucoup et ils parlent quelque fois mais avoir ou soignent.

1

c. «Des engueulades quotidiennes» les problèmes que les apprentis manque expérience.

0

d. Les «raisons relationnelles», les apprentis changent d'entreprise est.

0

Write only the number of the Question in this margin

Leave this margin blank

e. A mon avis, « un patron à l'ancienne mode » est quelqu'un qui croit que les jeunes doivent travailler tout le temps ^{✓1} afin de développer lui-même sans beaucoup de considérations à leur santé donc par la loi. On essaie de changer cette mentalité parce que les jeunes le souhaitent ^{✓3} et c'est ~~un~~ bénéfice à notre avenir.

2

$$6 + 3 - 2 = 7$$

Write only the number of the Question in this margin

Leave this margin blank

6 Les avantages de l'apprentissage sont ^{√A3} il est un opportunité pour un jeune ^{√A2} devenir responsable, et ~~par~~ ce jeune peut apprendre de ses erreurs, si qu'il ne veuille pas faire la même chose dans l'avenir. Il y a aussi l'opportunité pour devenir un artisan ^{√A2} ou un metier métier de sa propre choix. Les jeunes peuvent aussi faire beaucoup d'argent pendant ^{√A1} ils font vont à l'école. Ils peuvent apprendre d'un metier manuel.

Les désavantages de l'apprentissage sont bien que les jeunes font l'argent, ils travaillent pour beaucoup des heures ^{√B2} pendant la semaine et il n'y a pas les moments où ils ~~en~~ peuvent ^{√D1} reposer ou ils peuvent socialiser avec ~~sa~~ leurs amis. Un autre désavantage est la ~~sa~~ santé des jeunes qui travaillent est ~~ce~~ ^{√D2} pas la meilleure. Il n'y a pas les temps pour manger, et ils fument ^{er} buivent beaucoup.

Je voudrais être une apprentie parce que j'étais ^{obtenir} l'expérience je besoin pour mon avenir emploi et je faisais l'argent.

$$6 + 3 + 3 = 12$$

University of Cambridge International Examinations

1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU, United Kingdom

Tel: +44 (0)1223 553004 Fax: +44 (0)1223 553009 E-mail: international@ucie.org or enquiries@ucie.org

© University of Cambridge International Examinations 2010

01449928163 04